叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加思和访客(garth And The Visitor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加思和访客(Garth and the Visitor)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .

This	etext	was	produced	from	Galaxy	Science	Fiction	April	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	四月	-	.

本文摘自1958年4月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[gɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

Garth	and	The	Visitor
加思	和	这	游客

加思和访客

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛkɝ]

BY	L	.	J	.	STECHER
经过	L	.	J	.	施特彻

作者：LJ·斯特彻

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] — [sʌm; səm] [tæ'bʊ] ['veri]

If	you	could	ask	them	,	you	might	be	greatly	surprised	—	some	tabus	very
如果	你	可以	问	他们	,	你	可能	是	非常	惊讶	—	一些	禁忌	非常

['ɜːrdʒəntli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] !

urgently	want	to	be	broken	!
紧急	想	到	是	破碎的	!

如果你能问问他们，你可能会非常惊讶——有些禁忌迫切地想要被打破!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]

Illustrated	by	DICK	FRANCIS
插图	经过	迪克	弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [bræʃ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [eɪs] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl]

ALTHOUGH	as	brash	as	any	other	ace	newspaper	reporter	for	a	high	school
虽然	作为	鲁莽	作为	任何	其他	高手	报纸	记者	为了	一个	高的	学校

['wiːkli] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['bræʃər] — [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [skerd] .

weekly	—	and	there	is	no	one	brasher	—	Garth	was	scared	.
每周	—	和	那里	是	不	一	更鲁莽	—	加思	曾是	害怕的	.

尽管加思像其他任何一位高中周报的王牌记者一样鲁莽——而且没有谁比他更鲁莽——但他内心却很害怕。

[hɪz; ɪz] [hed] [krest] ['lɪftɪd] [spæz'mɑːdɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['webɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

His	head	crest	lifted	spasmodically	and	the	rudimentary	webbing	between	his
他的	头	波峰	抬起	间歇性地	和	这	基本的	织带	之间	他的

['fɪŋgərz] [twɪtʃt] .

fingers	twitched	.
手指	抽搐	.

他的头冠痉挛性地抬起，手指间退化的蹼状组织也抽搐了一下。

[tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [der] , [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər]

To	answer	a	dare	,	Garth	was	about	to	attempt	something	that	had	never
到	回答	一个	敢	,	加思	曾是	关于	到	试图	某物	那	有	绝不

[bɪn] [derd] [bɪ'fɔːr] :

been	dared	before	:
到过	敢于	前	:

为了接受挑战，加思即将尝试一件以前从未有人挑战过的事情：

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

a	newspaper	interview	with	The	Visitor	.
一个	报纸	面试	和	这	游客	.

接受《访客报》的报纸采访。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənz] [ɪ'nʌf] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

There	had	been	questions	enough	asked	and	answered	during	the
那里	有	到过	问题	足够的	问	和	回答	期间	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eg] - [ʃeɪpt] ['pæləs] [ɑːn] [ðə; ði]

thousands	of	years	The	Visitor	had	sat	in	his	egg	-	shaped	palace	on	the
数千	的	年	这	游客	有	卫星	在	他的	蛋	-	形状	宫殿	在	这

['maʊntntɑːp] ,

mountaintop	,
山顶	,

在访客坐在山顶蛋形宫殿里的数千年间，已经有很多问题被提出并得到了解答。

[bʌt; bət] [noʊ] ['intəvjuːz] .

but	no	interviews	.
但	不	访谈	.

但没有采访。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	shocking	even	to	think	about	—	something	like	requesting	a
它	曾是	令人震惊	甚至	到	思考	关于	—	某物	喜欢	请求	一个

- [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

gossippy	chat	with	God	.
-	聊天	和	上帝	.

光是想想就令人震惊——这简直就像请求与上帝进行一次八卦聊天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

nobody	believed	the	fable	any	longer	that	The	Visitor	would	vanish	if	he	was
无人	相信	这	寓言	任何	更长	那	这	游客	会	消失	如果	他	曾是

['evər] [æskt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃən] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː]

ever	asked	a	personal	question	—	and	that	he	would	first	destroy	the	man	who
曾经	问	一个	个人的	问题	—	和	那	他	会	第一的	破坏	这	男人	WHO

[æskt] .

asked	.
问	.

没有人再相信那个寓言故事了：如果有人问访客一个私人问题，访客就会消失，而且他会先摧毁提问的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] -

It	was	known	,	or	at	least	suspected	,	that	the	Palace	was	merely	a	mile	-
它	曾是	已知	,	或者	在	至少	怀疑	,	那	这	宫殿	曾是	仅仅	一个	英里	-

[lɔːŋ] ['speɪsʃɪp] .

long	spaceship	.
长的	飞船	.

人们知道，或者至少怀疑，这座宫殿只不过是一艘长达一英里的宇宙飞船。

[gɑːrθ] , [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] , [klaɪmd] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [maɪl] - [lɔːŋ] [rɑːk] - [hjuːn] [pæθ][tuː; tə]

Garth	**,**	**as**	**tradition**	**required**	**,**	**climbed**	**the**	**seven**	**-**	**mile**	**-**	**long**	**rock**	**-**	**hewn**	**path**	**to**
加思	,	作为	传统	必需的	,	攀登	这	七	-	英里	-	长的	岩石	-	凿	小路	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn] [fʊt] .

the	**Palace**	**on**	**foot**	**.**
这	宫殿	在	脚	.

按照传统，加思徒步攀登了长达七英里的岩石小路到达宫殿。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]

He	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**the**	**broad**
他	暂停	为了	一个	片刻	在	这	广阔

他在宽阔的地面上停顿了一会儿。

['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

platform	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pyramid**	**to**	**catch**	**his**	**breath**	**and**	**let**	**the**
平台	在	这	顶部	的	这	金字塔	到	抓住	他的	气息	和	让	这

['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sloʊ] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klaɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd]

beating	**of**	**his**	**heart**	**slow**	**to**	**normal**	**after**	**his**	**long**	**climb**	**before**	**he**	**entered**
殴打	的	他的	心	慢的	到	普通的	后	他的	长的	爬	前	他	进入

[ðə; ði] ['pæləs] .

The	**Palace**	**.**
这	宫殿	.

在进入宫殿之前，他爬到金字塔顶端的平台上喘口气，让漫长攀登后的心跳恢复正常。

[hiː; hi] [said] ['diːpli] .

He	**sighed**	**deeply**	**.**
他	叹了口气	深	.

他深深地叹了口气。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr] [teɪk]

The	**sufferings**	**a**	**reporter**	**was**	**willing**	**to**	**go**	**through**	**to**	**get**	**a**	**story**	**or**	**take**
这	苦难	一个	记者	曾是	愿意的	到	去	通过	到	得到	一个	故事	或者	拿

[ə; eɪ] [der] !

a	**dare**	**!**
一个	敢	!

记者为了获取新闻素材或接受挑战，愿意承受怎样的痛苦！

“ [wel] , [kʌm] [ɪn] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , ” [sed] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] .

“	**Well**	**,**	**come**	**in**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**,**	**”**	**said**	**an**	**impatient**	**voice**	**.**
“	出色地	,	来	在	如果	你是	去	到	,	”	说	一个	不耐烦	嗓音	.

“好吧，你要是想进来就进来吧。”一个不耐烦的声音说道。

“ [dəunt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][pænt] . ”

“	**Don't**	**just**	**stand**	**there**	**and**	**pant**	**.**	**”**
“	不	只是	站立	那里	和	喘气	.	”

“别光站在那里喘气。”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːrd] ['vɪzɪtər] , ” [gɑːrθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**Lord**	**Visitor**	**,**	**”**	**Garth**	**managed**	**to**	**say**	**.**
“	是的	,	我的	主	游客	,	”	加思	管理	到	说	.

“是的，我的访客大人，”加思勉强说道。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lædər] ,

He	**climbed**	**the**	**short**	**ladder**	**,**
他	攀登	这	短的	梯子	,

他爬上了矮梯子，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [niːl] ,

passed	**through**	**the**	**two**	**sets**	**of**	**doors**	**and**	**entered**	**a**	**small**	**room**	**to**	**kneel**	**,**
通过了	通过	这	二	套	的	门	和	进入	一个	小的	房间	到	下跪	,

穿过两道门，进入一间小房间跪下，

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪgjər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['wi:ltʃer] .

with	downcast	eyes	,	before	the	ancient	figure	huddled	in	the	wheelchair	.
和	沮丧	眼睛	,	前	这	古老的	数字	蜷缩着	在	这	轮椅	.

老人低着头，蜷缩在轮椅里。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

THE	Visitor	looked	at	the	kneeling	figure	for	a	moment	without	speaking	.
这	游客	看起来	在	这	跪着	数字	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

来访者沉默地看了看跪着的人影，一言不发。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ,

The	boy	looked	very	much	like	a	human	,
这	男生	看起来	非常	很多	喜欢	一个	人类	,

男孩看起来很像人类，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][krest][ænd; ənd][teɪl] .

in	spite	of	such	superficial	differences	as	crest	and	tail	.
在	尽管如此	的	这样的	浅	差异	作为	波峰	和	尾巴	.

尽管存在诸如头冠和尾巴等表面上的差异。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ] [smu:ð] - [skɪnd] ['θɪŋkɪŋ] ['baɪped] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['mɔ:rəl]

In	fact	,	as	a	smooth	-	skinned	thinking	biped	,	with	a	well	-	developed	moral
在	事实	,	作为	一个	光滑的	-	去皮	思维	双足动物	,	和	一个	出色地	-	发达	道德

[sens] ,

sense	,
感觉	,

事实上，作为一个皮肤光滑、有思维的两足动物，拥有良好的道德感，

[hi:; hi][fɪt][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] .

he	fit	The	Visitor's	definition	of	a	human	.
他	合身	这	访客	定义	的	一个	人类	.

他符合"访客"对人类的定义。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['i:ðər] .

It	wasn't	just	the	loneliness	of	seven	thousand	years	of	isolation	,	either	.
它	不是	只是	这	孤独	的	七	千	年	的	隔离	,	任何一个	.

不仅仅是七千年与世隔绝带来的孤独感。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]['ænəlaizd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [dʒʌst]['æftər] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [fɔ:rst] ['lændɪŋ]

When	he	had	first	analyzed	these	people	,	just	after	that	disastrous	forced	landing
什么时候	他	有	第一的	分析	这些	人们	,	只是	后	那	灾难性的	强制	降落

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

so	long	ago	,
所以	长的	前	,

很久以前，在那场灾难性的迫降之后，他第一次分析这些人时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['hju:mən] .

he	had	classified	them	as	human	.
他	有	分类	他们	作为	人类	.

他将他们归类为人类。

[nɑ:t]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət]

Not	homo	sapiens	,	of	course	,	but
不是	同型人	智人	,	的	课程	,	但

当然不是指智人，而是.....

['hju:mən][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

human	all	the	same	.
人类	全部	这	相同的	.

但他们终究是人。

“ [oʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

“	**Okay**	,	”	**he**	**said**	,	**somewhat**	**querulously**	.
“	好的	,	”	他	说	,	有些	抱怨地	.

“好吧，”他有些不耐烦地说。

“ [get] [ʌp] , [get] [ʌp] .

“	**Get**	**up**	,	**get**	**up**	.
“	得到	向上	,	得到	向上	.

“起来，起来。”

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] ?

You've	**got**	**some**	**questions**	**for**	**me**	,	**I**	**hope**	**?**
你已经	得到	一些	问题	为了	我	,	我	希望	?

希望你有一些问题要问我?

[aɪ][dəunt][get] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ['eni] [mɔːr] .

I	**don't**	**get**	**many**	**people**	**up**	**here**	**asking**	**questions**	**any**	**more**	**.**
我	不	得到	许多	人们	向上	这里	问	问题	任何	更多的	.

现在很少有人上来提问了。

['moʊstli][aɪm][ɔːl][ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl]['vɪzɪts] .

Mostly	**I'm**	**all**	**alone**	**except**	**for**	**the**	**ceremonial**	**visits**	**.**
大多	我是	全部	独自的	除了	为了	这	仪式	访问	.

除了例行拜访之外，我大部分时间都是一个人。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

”	**He**	**paused**	**.**
”	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [wel] , [spiːk] [ʌp] , [jʌŋ] [mæn] .

“	**Well**	,	**speak**	**up**	,	**young**	**man**	**.**
“	出色地	,	说话	向上	,	年轻的	男人	.

“好了，年轻人，请大声说出来。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ?

Have	**you**	**got**	**something**	**to**	**ask**	**me**	**?**
有	你	得到	某物	到	问	我	?

你有什么问题要问我吗?

” [gɑːrθ] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] “ [jes] , [maɪ][lɔːrd] ['vɪzɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] .

”	**Garth**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	“	**Yes**	,	**my**	**Lord**	**Visitor**	,	”	**he**	**said**	**.**
”	加思	打乱	到	他的	脚	“	是的	,	我的	主	游客	,	”	他	说	.

加思连忙站起身来，说道：“是的，我的访客大人。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .

“	**I**	**have**	**several**	**questions**	**.**
“	我	有	一些	问题	.

我有一些问题。

” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['tʃʌkld] ['riː.də.li] .

”	**The**	**Visitor**	**chuckled**	**reedily**	**.**
”	这	游客	轻笑	芦苇般地	.

访客发出了一声尖细的笑声。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

“	**You**	**may**	**find**	**the**	**answers**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**hard**	**to**	**understand**	**.**
“	你	可能	寻找	这	答案	只是	一个	小的	少量	难的	到	理解	.

“你可能会觉得答案有点难以理解。”

” [gɑːrθ] [smaɪld] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] ['vænɪʃɪŋ] .

”	**Garth**	**smiled**	,	**some**	**of**	**his**	**fear**	**vanishing**	**.**
”	加思	微笑	,	一些	的	他的	害怕	消失	.

加思笑了，他的一些恐惧消失了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz]['si:naɪl] ['grænfɑ:ðər] , [bæk] [hoʊm] .

The	Visitor	sounded	a	little	like	his	senile	grandfather	,	back	home	.
这	游客	听起来	一个	小的	喜欢	他的	衰老	祖父	,	后退	家	.

这位访客的声音听起来有点像他老家那位老态龙钟的祖父。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æskt] [soʊ] [fju:] ['kwestʃənz] [ði:z] [deɪz] , [maɪ] [lɔ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	That	is	why	you	are	asked	so	few	questions	these	days	,	my	Lord	,	”	he	said	.
“	那	是	为什么	你	是	问	所以	很少	问题	这些	天	,	我的	主	,	”	他	说	.

“这就是为什么最近很少有人问您问题的原因，大人，”他说。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['figəriŋ] [aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] ['ænsər]

“	Our	scientists	have	about	as	much	trouble	figuring	out	what	your	answers
“	我们的	科学家	有	关于	作为	很多	麻烦	计算	出去	什么	你的	答案

[mi:n] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləms] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . ”

mean	as	they	do	in	solving	the	problems	without	consulting	you	at	all	.	”
意思是	作为	他们	做	在	解决	这	问题	没有	咨询	你	在	全部	.	”

“我们的科学家在不咨询你们的情况下解决问题时，遇到的困难几乎和他们理解你们的回答的含义一样多。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

” [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɑ:bd] [ə'fɜ:rmətɪvli] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [prə'peld] [hɪz; ɪz]

”	The	head	of	The	Visitor	bobbed	affirmatively	several	times	as	he	propelled	his
”	这	头	的	这	游客	波波德	肯定地	一些	时代	作为	他	推进	他的

['wi:ltʃer] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ['fɔ:rwərd] .

wheelchair	a	few	inches	forward	.
轮椅	一个	很少	英寸	向前	.

“访客的头点头表示肯定，同时他推动轮椅向前移动了几英寸。

“ [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər]['prɔ:bləms][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“	If	I	gave	you	the	answers	to	all	your	problems	for	you	,
“	如果	我	给予	你	这	答案	到	全部	你的	问题	为了	你	,

“如果我能为你解决所有问题，

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:] ['i:zəli] , [ju:d] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn]

so	you	could	figure	them	out	too	easily	,	you'd	never	be	developing	your	own
所以	你	可以	数字	他们	出去	也	容易地	,	你会	绝不	是	发展	你的	自己的

['θɪŋkɪŋ] ['paʊɝz] .

thinking	powers	.
思维	权力	.

这样一来，你就能太轻易地弄明白答案，从而永远无法发展自己的思考能力。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [æskt] .

But	I've	never	failed	to	answer	any	questions	you	asked	.
但	我已经	绝不	失败的	到	回答	任何	问题	你	问	.

但我从未回避过你提出的任何问题。

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] ?

Now	have	I	?
现在	有	我	?

现在我有了吗?

[ænd; ənd] ['ækjərətli] , [tu:] .

And	accurately	,	too	.
和	准确	,	也	.

而且也确实如此。

” [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

”	The	thin	voice	rang	with	pride	.
”	这	薄的	嗓音	响铃	和	自豪	.

“那细弱的声音里充满了自豪。”

“ [juːv] ['nevər] [stʌmpt] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] . ”

“	**You've**	**never**	**stumped**	**me**	**yet**	**,**	**and**	**you**	**never**	**will**	**.**	**”**
”	你已经	绝不	难住了	我	然而	,	和	你	绝不	将要	.	”

“你从来没难倒过我，以后也永远难倒我。”

“ [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , ” ['ænsər] [gɑːrθ] .

“	**No**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**”**	**answered**	**Garth**	**.**
“	不	,	我的	主	,	”	回答	加思	.

“不，大人，”加思回答道。

“ [soʊ][pərˈhæps] [juːl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt]

“	**So**	**perhaps**	**you'll**	**answer**	**my**	**questions**	**,**	**too**	**,**	**even**	**though**	**they're**	**a**	**little**	**different**
“	所以	也许	你会	回答	我的	问题	,	也	,	甚至	尽管	它们是	一个	小的	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]

from	**the**	**kind**
从	这	种类

所以，或许你也会回答我的问题，尽管这些问题与那种问题略有不同。

[jʊə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .

you're	**accustomed**	**to**	**.**
你是	习惯	到	.

你已经习惯了。

[aɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['verɪfaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trəˈdɪʃnz]

I'm	**a**	**newspaper**	**reporter**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**verify**	**some**	**of**	**our**	**traditions**
我是	一个	报纸	记者	,	和	我	想	到	核实	一些	的	我们的	传统

[əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

about	**you**	**.**
关于	你	.

我是一名报社记者，我想核实一些关于你们的传统说法。

” [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] , [gɑːrθ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

”	**AS**	**The**	**Visitor**	**remained**	**silent**	**,**	**Garth**	**paused**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**at**
”	作为	这	游客	剩余	沉默的	,	加思	暂停	和	看起来	大约	他	在

[ðə; ði] [smɔːl] , [ber] , ['neɪkɪd] - [wɔːld] [ruːm] .

the	**small**	**,**	**bare**	**,**	**naked**	**-**	**walled**	**room**	**.**
这	小的	,	裸	,	裸	-	有围墙的	房间	.

“访客保持沉默，加思停下脚步，环顾四周，只见这间狭小、空荡荡、四壁光秃秃的房间。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**This**	**is**	**a**	**spaceship**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	这	是	一个	飞船	,	不是	它	?

“这是一艘宇宙飞船，对吧？”

” [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃer] ['kækld] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [læf] .

”	**The**	**huddled**	**figure**	**in**	**the**	**wheelchair**	**cackled**	**in**	**a**	**brief**	**laugh**	**.**
”	这	蜷缩着	数字	在	这	轮椅	咯咯笑	在	一个	简短的	笑	.

轮椅上蜷缩着的身影发出了一声短暂的笑声。

“ [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] [nɜːrv] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [kaɪnd]

“	**I've**	**been**	**hoping**	**that**	**somebody**	**would**	**get**	**up**	**enough**	**nerve**	**someday**	**to**	**ask**	**that**	**kind**
“	我已经	到过	希望	那	某人	会	得到	向上	足够的	神经	总有一天	到	问	那	种类

[ʌv; əv] ['kwestʃən] ,

of	**question**	**,**
的	问题	,

“我一直希望有一天会有人鼓起勇气问出这样的问题。”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

”	**it**	**said**	**.**
”	它	说	.

它说。

“ [jep] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
“ Yep , this is a spaceship .
“ 是的 , 这 是 一个 飞船 .

“没错，这是一艘宇宙飞船。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːrnd] [bɪg][wʌn] . ”
And a darned big one . ”
和 一个 该死的 大的 一 . ”

而且个头还特别大。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][lænd][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ? ”
“ How did you happen to land on this planet ? ”
“ 如何 做过 你 发生 到 土地 在 这 行星 ? ”

“你是怎么来到这个星球的？”

“ [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
“ Had an accident .
“ 有 一个 事故 .

“出了点意外。”

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lænd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃɔɪs] .
Didn't want to land here , but there wasn't any choice .
没有 想 到 土地 这里 , 但 那里 不是 任何 选择 .

我不想降落在这里，但别无选择。

[meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['lændɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Made a mighty good landing , considering everything .
制成 一个 强大的 好的 降落 , 考虑 一切 .

考虑到所有情况，这次着陆相当不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , [ðoʊ] , [ɪn][spɑːts] . ”
It was a little rough , though , in spots . ”
它 曾是 一个 小的 粗糙的 , 尽管 , 在 地点 . ”

不过，有些地方路况不太好。

“ [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
“ How many people were there in the ship , in addition to yourself ?
“ 如何 许多 人们 是 那里 在 这 船 , 在 添加 到 你自己 ?

“除了你之外，船上还有多少人？”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [vɔɪs] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [sɔːft] .
” The Visitor's voice turned suddenly soft .
” 这 访客 嗓音 转向 突然 柔软的 .

“访客的声音突然变得柔和起来。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,
“ There were three thousand ,
“ 那里 是 三 千 ,

“有三千人，

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kruː] [wen]
nine hundred and forty - eight passengers and twenty - seven in the crew when
九 百 和 四十 - 八 乘客 和 二十 - 七 在 这 全体人员 什么时候
[ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] . ”
the accident happened . ”
这 事故 发生 . ”

事故发生时，机上共有948名乘客和27名机组人员。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [æskt] [gɑːrθ] , “ [dɪd]['eni] [sər'vaɪv] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
“ My Lord , ” asked Garth , “ did any survive , aside from you ?
“ 我的 主 , ” 问 加思 , “ 做过 任何 存活 , 旁边 从 你 ?

“大人，”加思问道，“除了您之外，还有其他人幸存吗？”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wen] [hiː; hi]
" The Visitor was silent for many minutes , and his answer , when he
" 这 游客 曾是 沉默的 为了 许多 分钟 , 和 他的 回答 , 什么时候 他
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

"来访者沉默了许久，直到他开口说话时，他的回答是……"

[wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
was a faint whisper , filled with the anguish of seven thousand years .
曾是 一个 头晕的 耳语 , 已填 和 这 痛苦 的 七 千 年 .

那声音微弱得像耳语，充满了七千年的痛苦。

" [nɑːt][wʌn] [sə'vaivd] .
" Not one survived .
" 不是 一 幸存下来 .

"无一幸存。"

[nɑːt][wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [graʊnd] ,
They were all dead , most of them , long before the ship touched ground ,
他们 是 全部 死的 , 最多 的 他们 , 长的 前 这 船 感动 地面 ,

他们大部分都死了，在船靠岸之前很久就死了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
in spite of everything I could do .
在 尽管如此 的 一切 我 可以 做 .

尽管我竭尽所能。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I was as gentle as I could be ,
我 曾是 作为 温和的 作为 我 可以 是 ,

我尽可能地温柔了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
but we touched a hundred g a couple of times on on the way down .
但 我们 感动 一个 百 克 一个 夫妻 的 时代 在 在 这 方式 向下 .

但在下山的途中，我们几次触碰到了百英尺的高度。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [dʒʌst][wəːnt, weənt] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɑːks] [laɪk] [ðæt] .
Flesh and blood just weren't made to take shocks like that .
肉 和 血 只是 不是 制成 到 拿 冲击 喜欢 那 .

血肉之躯根本承受不了那样的冲击。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] . "
I did all I could . "
我 做过 全部 我 可以 . "

我尽力了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['paɪlət] , [ðen] ?
" You were the pilot , then ?
" 你 是 这 飞行员 , 然后 ?

"所以，你是飞行员？"

[juː; jʊ]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [gɑːrθ] .
You landed the ship ? " asked Garth .
你 登陆 这 船 ? " 问 加思 .

"你们把飞船降落了？"加思问道。

“ [aɪ]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ I landed the ship , ” said The Visitor .
“ 我 登陆 这 船 , ” 说 这 游客 .

“我把飞船降落了，”访客说道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [maɪ] [lɔ:rd] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd]
“ If I may ask , my Lord , how did you manage to survive when all the others died
“ 如果 我 可能 问 , 我的 主 , 如何 做过 你 管理 到 存活 什么时候全部 这 其他的 死亡
? ”
? ”
? ”

“恕我冒昧，大人，当其他人都死了的时候，您是如何活下来的？”

“ [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪv] [æskt] [maɪ'self] ['meni] [taɪmz] ,
“ It's a question I've asked myself many times ,
“ 它是 一个 问题 我已经 问 我 许多 时代 ,

“这个问题我问过自己很多次，”

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['maʊntntɑ:p] [ði:z] ['sev(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] .
sitting here on this mountaintop these seven thousands of your years .
坐着 这里 在 这 山顶 这些 七 数千 的 你的 年 .

你们七千年来一直坐在这座山巅。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['tʌfər] , [ðæts] [ɔ:l] .
I was just enough tougher , that's all .
我 曾是 只是 足够的 更难 , 那就是 全部 .

我只是比别人强一些而已。

[bɪlt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][du:] .
Built to take it , you might say , and I had a job to do .
建造 到 拿 它 , 你 可能 说 , 和 我 有 一个 工作 到 做 .

可以说，我天生就是为了承受这一切而生的，而我还有任务在身。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['bædli][hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
But I was badly hurt in the landing .
但 我 曾是 糟糕 伤害 在 这 降落 .

但我着陆时受了重伤。

['maɪti] ['bædli][hɜ:rt] . ”
Mighty badly hurt . ”
强大的 糟糕 伤害 . ”

伤势非常严重。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wi:ltʃer] , [ðen] ?
“ You were always in a wheelchair , then ?
“ 你 是 总是 在 一个 轮椅 , 然后 ?

“那你一直都坐轮椅吗？”

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] — ”
Even before — ”
甚至 前 — ”

甚至在此之前——”

“ ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][soʊ][oʊld] ?
“ Even before I got so old ?
“ 甚至 前 我 得到 所以 老的 ?

“甚至在我年纪变大之前？”

” [θɪn] ['pɑ:rtʃmənt] - [waɪt] [hændz] ['lɪftɪd] ['sloʊli] [tu:; tə] [rʌb] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɑ:rtʃmənt] - [waɪt] [feɪs] .
” Thin parchment - white hands lifted slowly to rub a thin parchment - white face .
” 薄的 羊皮纸 - 白色的 双手 抬起 缓慢地 到 擦 一个 薄的 羊皮纸 - 白色的 脸 .

纤细如羊皮纸般洁白的手缓缓抬起，抚摸着纤细如羊皮纸般洁白的脸庞。

“ [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

“	**Things**	**were**	**always**	**pretty**	**much**	**as**	**you**	**see**	**them**	**now**	**.**
”	事物	是	总是	漂亮的	很多	作为	你	看	他们	现在	.

“事情一直都和你们现在看到的差不多。”

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]['ænsestərz][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**looked**	**about**	**the**	**same**	**to**	**your**	**ancestors**	**as**	**I**	**do**	**to**	**you**	**.**
我	看起来	关于	这	相同的	到	你的	祖先	作为	我	做	到	你	.

在你们的祖先眼中，我的长相和在你们眼中几乎一样。

[jʊr; jər]['ænsestərz] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi][smɑːrt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] .

Your	**ancestors**	**didn't**	**think**	**anybody**	**could**	**be**	**smart**	**unless**	**they**	**were**	**old**	**.**
你的	祖先	没有	思考	任何人	可以	是	聪明的	除非	他们	是	老的	.

你的祖先认为，只有上了年纪的人才有可能聪明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

Of	**course**	**,**	**that's**	**all**	**changed**	**now**	**.**
的	课程	,	那就是	全部	已更改	现在	.

当然，现在一切都变了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [twaɪs] .

”	**He**	**paused**	**and**	**nodded**	**twice**	**.**
”	他	暂停	和	点头	两次	.

他停顿了一下，点了点头。

“ [oʊ] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ'self][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

“	**Oh**	**,**	**I've**	**managed**	**to**	**fix**	**myself**	**up**	**a**	**good**	**deal**	**;**
”	哦	,	我已经	管理	到	使固定	我	向上	一个	好的	交易	;

“哦，我给自己安排了一笔不错的交易；

[aɪm][nɑːt][ɪn] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] [ʃeɪp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]

I'm	**not**	**in**	**nearly**	**as**	**bad**	**shape**	**as**	**I**	**was**	**at**	**first**	**,**	**but**
我是	不是	在	几乎	作为	坏的	形状	作为	我	曾是	在	第一的	,	但

我的情况比一开始好多了，但是

[ðæts] [ɔːl][ˌɪn'saɪd] .

that's	**all**	**inside**	**.**
那就是	全部	里面	.

里面就全是这些了。

[aɪm][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [stʌk] [hɪr] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

I'm	**in**	**pretty**	**good**	**condition**	**now**	**,**	**for**	**having**	**been**	**stuck**	**here**	**seven**	**thousand**	**years**	**.**
我是	在	漂亮的	好的	状况	现在	,	为了	拥有	到过	卡住	这里	七	千	年	.

被困在这里七千年后，我现在身体状况还算不错。

” [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [læf] ['saʊndɪd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

”	**The**	**cackling**	**laugh**	**sounded**	**briefly**	**in**	**the**	**small**	**room**	**.**
”	这	咯咯笑	笑	听起来	简要地	在	这	小的	房间	.

“一阵咯咯的笑声在小房间里短暂地响起。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ? ” [æskt] [gɑːrθ] ['kjʊriəsli] .

“	**Could**	**you**	**tell**	**me**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**?**	**”**	**asked**	**Garth**	**curiously**	**.**
”	可以	你	告诉	我	如何	它	全部	发生	?	”	问	加思	奇怪的是	.

“你能告诉我这一切是怎么发生的吗？”加思好奇地问道。

“ [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

“	**Be**	**glad**	**to**	**.**
”	是	高兴的	到	.

“乐意效劳。”

[its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ] .

It's	**a**	**pleasure**	**to**	**have**	**a**	**human**	**to**	**shoot**	**the**	**bull**	**with**	**.**
它是	一个	乐趣	到	有	一个	人类	到	射击	这	公牛	和	.

能和人闲聊真是太好了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

Sit	down	and	make	yourself	comfortable	and	have	a	bite	to	eat	.
坐	向下	和	制作	你自己	舒服的	和	有	一个	咬	到	吃	.

请坐下，放松一下，吃点东西。

" ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [gɑːrθ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]

"	LOOKING	behind	him	,	Garth	saw	that	a	table	and	chair	had	appeared	in
"	寻找	在后面	他	,	加思	锯	那	一个	桌子	和	椅子	有	出现	在

[ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

the	otherwise	unfurnished	room	.
这	否则	未配备家具	房间	.

加思回头一看，发现原本空荡荡的房间里出现了一张桌子和一把椅子。

" [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , "

"	The	chair	was	made	for	people	built	just	a	little	different	than	you	,	"
"	这	椅子	曾是	制成	为了	人们	建造	只是	一个	小的	不同的	比	你	,	"

[sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

said	The	Visitor	.
说	这	游客	.

"这把椅子是为那些体型与你略有不同的人设计的，"访客说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] - [tuː; tə] - [frʌnt] [ænd; ənd] ['strædl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp]

"	You	may	have	to	turn	it	back	-	to	-	front	and	straddle	it	to	keep
"	你	可能	有	到	转动	它	后退	-	到	-	正面	和	跨骑	它	到	保持

[jʊr; jər][teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

your	tail	out	of	the	way	.
你的	尾巴	出去	的	这	方式	.

"你可能需要把它翻过来，跨坐在上面，这样你的尾巴就不会挡住它。"

[ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbəlz] [gʊd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['soʊz] [ðə; ði] [drɪŋk] .

The	food	on	the	table's	good	,	though	,	and	so's	the	drink	.
这	食物	在	这	表格的	好的	,	尽管	,	和	所以也是	这	喝	.

桌上的食物很好吃，饮料也不错。

[hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] . "

Have	a	snack	while	I	talk	.	"
有	一个	小吃	尽管	我	讲话	.	"

你边吃点东西边听我说话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [gɑːrθ] ,

"	Thank	you	,	my	Lord	,	"	said	Garth	,
"	感谢	你	,	我的	主	,	"	说	加思	,

"感谢主，"加思说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pædlˌlaɪk] [tɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

lifting	his	long	tail	with	its	paddlelike	tip	out	of	the	way	and	sitting	down
举重	他的	长的	尾巴	和	它是	桨状的	提示	出去	的	这	方式	和	坐着	向下

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

他抬起长长的尾巴，尾巴尖像桨一样，然后小心翼翼地坐了下来。

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Comfortable	?	"	asked	The	Visitor	.
"	舒服的	?	"	问	这	游客	.

"舒服吗？"访客问道。

" [wel] , [ðen] .

"	Well	,	then	.
"	出色地	,	然后	.

"好吧。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [flaɪt] [frʌm; frəm][oʊld] [ɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] [juːv] ['nevər] [hɜːrd]
I **was** **on** **a** **routine** **flight** **from** **old** **Earth** **to** **a** **star** **you've** **never** **heard**
我 曾是 在 一个 常规 航班 从 老的 地球 到 一个 星星 你已经 绝不 听到
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

我当时正乘坐一架从古老地球飞往一颗你从未听说过的恒星的例行航班。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
a **good** **many** **light** **-** **years** **from** **here** **.**
一个 好的 许多 光 - 年 从 这里 .

距离这里足足有好几光年远。

[wiː; wi][hæd; həd] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [trænsˈljʊnər] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]['aɪənˌaɪɑːn] [draɪv] [ænd; ənd] ['hedɪd]
We **had** **pulled** **away** **from** **TransLunar** **Station** **on** **ion** **drive** **and** **headed**
我们 有 拉 离开 从 月球表面 车站 在 离子 驾驶 和 标题
[fɔːr; fər] [diːp] [speɪs] .
for **deep** **space** **.**
为了 深的 空间 .

我们利用离子推进器离开了地月转移空间站，向深空进发。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bəuθ] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] .
They **trusted** **me** **,** **all** **those** **men** **and** **women** **,** **both** **passengers** **and** **crew** **.**
他们 可信 我 , 全部 那些 男人 和 女性 , 两个都 乘客 和 全体人员 .

所有人都信任我，包括乘客和机组人员在内的所有男男女女。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['ækjərət] .
They **knew** **that** **I** **was** **careful** **and** **accurate** **.**
他们 知道 那 我 曾是 小心 和 准确的 .

他们知道我做事认真细致。

[aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [flaɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I'd **made** **a** **thousand** **flights** **and** **had** **never** **had** **any** **trouble** **.**
ID 制成 一个 千 航班 和 有 绝不 有 任何 麻烦 .

我坐过上千次飞机，从来没有遇到过任何问题。

“ [ɪn][sɪks]['aʊərz][ʌv; əv] [flaɪt] ,
“ **In** **six** **hours** **of** **flight** **,**
“ 在 六 小时 的 航班 ,

“经过六个小时的飞行，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['plænəteri] ['mæsɪz] [ænd; ənd][maɪ][və'lɑːsəti]['vektər]
we **were** **clear** **enough** **from** **all** **planetary** **masses** **and** **my** **velocity** **vector**
我们 是 清除 足够的 从 全部 行星 群众 和 我的 速度 向量
[wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
was **right** **on** **the** **nose** **,**
曾是 正确的 在 这 鼻子 ,

我们与所有行星质量都保持了足够的距离，我的速度矢量也完全正确。

[soʊ][aɪ] ['ʃɪftɪd] ['oʊvər]['ɪntuː]['haɪpər] - [speɪs] .
so **I** **shifted** **over** **into** **hyper** **-** **space** **.**
所以 我 转移 超过 进入 超 - 空间 .

于是我进入了超空间。

[juː; jʊ][wəʊnt]['evər] [siː] ['haɪpər] - [speɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ,
You **won't** **ever** **see** **hyper** **-** **space** **,** **my** **boy** **,**
你 惯于 曾经 看 超 - 空间 , 我的 男生 ,

孩子，你永远也见不到超空间了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][kɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər][kɪdz][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
and your kids and their kids won't see it for another two hundred years
和 你的 孩子们 和 他们的 孩子们 惯于 看 它 为了 其他 二 百 年
[ɔːr] [mɔːr] ,
or more ,
或者 更多的 ,

你的子孙后代在两百年甚至更久以后都看不到它。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
but it's the most beautiful sight in the Universe .
但 它是 这 最多 美丽的 视线 在 这 宇宙 .

但这却是宇宙中最美的景象。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [grəuz] [oʊld] , ['nevər] [grəuz] ['taɪərsəm] .
It never grows old , never grows tiresome .
它 绝不 生长 老的 , 绝不 生长 令人厌烦 .

它永不过时，永不令人厌倦。

" [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" His thin voice faded away for a few moments .
" 他的 薄的 嗓音 褪色 离开 为了 一个 很少 时刻 .

他那细弱的声音渐渐消失，持续了片刻。

" [its] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,
" It's a sight I haven't seen for seven thousand years , boy , " he said softly ,
" 它是 一个 视线 我 还没有 已见 为了 七 千 年 , 男生 , " 他 说 轻轻 ,

"孩子，我已经七千年没见过这样的景象了，"他轻声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] [hɜːrt][fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
" and the lack of it has been a deep hurt for every minute of all
" 和 这 缺少 的 它 有 到过 一个 深的 伤害 为了 每一个 分钟 的 全部
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

"而这种缺失，在这段时间的每一分钟都让我感到深深的痛苦。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [its] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
I wish I could tell you what it's like , but that can't be done .
我 希望 我 可以 告诉 你 什么 它是 喜欢 , 但 那 不能 是 完毕 .

我真希望我能告诉你那是什么感觉，但这不可能。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] ['bjuːti] .
You will never know that beauty .
你 将要 绝不 知道 那 美丽 .

你永远不会知道那种美丽。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] .
" He was silent again , for long minutes .
" 他 曾是 沉默的 再次 , 为了 长的 分钟 .

他又沉默了，一连好几分钟。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['leɪzi] , ['lʌvli] [deɪz] [ʌv; əv][səb'dʒektɪv] [taɪm] [pæst] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" The long , lazy , lovely days of subjective time passed , " he said finally ,
" 这 长的 , 懒惰的 , 迷人的 天 的 主观 时间 通过了 , " 他 说 最后 ,

"漫长、慵懒、美好的主观时光已经过去了，"他最后说道。

" [waɪl] [wiː; wi][slɪd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
" while we slid light - years away from Earth .
" 尽管 我们 滑行 光 - 年 离开 从 地球 .

"当我们滑向距离地球数光年之外的地方。"

['evriθɪŋ] [wɜːrkt] ['smuːðli] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]

Everything	worked	smoothly	,	the	way	it	always	did	,	until	suddenly	,	somehow	,	the
一切	工作	顺利	,	这	方式	它	总是	做过	,	直到	突然	,	不知何故	,	这

[nɪr] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['hæpənd] .

near	-	impossible	happened	.
靠近	-	不可能的	发生	.

一切都像往常一样顺利进行，直到突然间，不知何故，几乎不可能的事情发生了。

[maɪ]['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] ['paʊər] [sfɪr] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [dæmp]

My	hydrogen	fusion	power	sphere	started	to	oscillate	critically	and	wouldn't	damp
我的	氢	融合	力量	领域	开始	到	摆动	关键	和	不会	潮湿

.

:

.

我的氢聚变动力球开始剧烈振荡，而且无法抑制。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .

I	had	only	seconds	of	time	in	which	to	work	.
我	有	仅有的	秒	的	时间	在	哪个	到	工作	.

我只有几秒钟的时间来完成工作。

“ [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sfɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] ,

“	In	the	few	seconds	before	the	sphere	would	have	blown	,
“	在	这	很少	秒	前	这	领域	会	有	吹	,

“在球体爆炸前的那几秒钟，

['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [greɪd] [ʌv; əv] [feɪs] ['paʊdər] ,

turning	all	of	us	into	a	fine	grade	of	face	powder	,
转弯	全部	的	我们	进入	一个	美好的	年级	的	脸	粉末	,

把我们都变成了优质面粉，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [wʊd] [sə'pɔːrt] ['hjuːmən]

I	had	to	find	a	star	with	a	planet	that	would	support	human
我	有	到	寻找	一个	星星	和	一个	行星	那	会	支持	人类

我必须找到一颗拥有适宜人类居住的行星的恒星。

[laɪf] ,

life	,
生活	,

生活，

[brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]['haɪpər] - [speɪs] [wɪð; wɪθ][və'lɑːsəti] [mætʃt] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [soʊ]

bring	the	ship	down	out	of	hyper	-	space	with	velocity	matched	closely	enough	so
带来	这	船	向下	出去	的	超	-	空间	和	速度	匹配	密切	足够的	所以

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lænd][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

that	I	could	land	on	the	planet	,
那	我	可以	土地	在	这	行星	,

让飞船以足够接近的速度从超空间降落到星球表面，以便我能降落在星球上。

[ænd; ənd]['dʒetɪs(ə)n][ðə; ði] [sfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][waɪld] .

and	jettison	the	sphere	that	was	going	wild	.
和	抛弃	这	领域	那	曾是	去	荒野	.

抛弃那个失控的球体。

“ ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	Even	while	I	did	it	,	I	knew	that	it	wasn't	good	enough	.
“	甚至	尽管	我	做过	它	,	我	知道	那	它	不是	好的	足够的	.

“即使在做的时候，我也知道这还不够好。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

But	there	was	no	more	time	.
但	那里	曾是	不	更多的	时间	.

但时间已经不够了。

[ðə; ði] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] [daɪd] .

The	accelerations	were	terrific	and	all	my	people	died	.
这	加速度	是	了不起	和	全部	我的	人们	死亡	.

加速非常猛烈，我的人全都死了。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['berli] ['mænɪdʒd] [ðæt] .

I	managed	to	save	myself	,	and	I	barely	managed	that	.
我	管理	到	节省	我	,	和	我	仅仅	管理	那	.

我侥幸活了下来，而且是险些丧命。

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .

I	did	all	that	could	be	done	,	but	it	just	wasn't	enough	.
我	做过	全部	那	可以	是	完毕	,	但	它	只是	不是	足够的	.

我尽了全力，但这还不够。

[aɪ]['səːkld][jʊr; jər][sʌn][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [rɪ'per] [tuː; tə][wɜːrk]

I	circled	your	sun	for	many	years	before	I	could	make	enough	repairs	to	work
我	圈起来	你的	太阳	为了	许多	年	前	我	可以	制作	足够的	维修	到	工作

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [draɪv] .

the	auxiliary	drive	.
这	辅助的	驾驶	.

我绕着你的太阳转了很多年，才得以进行足够的维修，使辅助驱动装置能够运转。

[ðen] [aɪ]['lændɪd] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊntntɑːp] .

Then	I	landed	here	on	this	mountaintop	.
然后	我	登陆	这里	在	这	山顶	.

然后我就降落在了这座山顶上。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] .

I've	been	here	ever	since	.
我已经	到过	这里	曾经	自从	.

我一直都在这里。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .

“	It	has	been	a	lonely	time	,	”	he	added	wistfully	.
“	它	有	到过	一个	孤独	时间	,	”	他	额外	怅然地	.

“这段时间很孤独，”他怅然地补充道。

[gɑːrθs] [maɪnd][traɪd][tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðæt] ['ʌndərsteɪtmənt] , [ænd; ənd]

GARTH'S	mind	tried	to	absorb	all	the	vastness	of	that	understatement	,	and
加思的	头脑	尝试	到	吸收	全部	这	广袤无垠	的	那	轻描淡写	,	和

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

加思试图理解这句轻描淡写之语的全部含义，但却失败了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	could	not	begin	to	comprehend	the	meaning	of	seven	thousand	years	of
他	可以	不是	开始	到	理解	这	意义	的	七	千	年	的

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

separation	from	his	own	kind	.
分离	从	他的	自己的	种类	.

他根本无法理解与同类分离七千年的意义。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	Visitor's	high	-	pitched	voice	continued	for	several	minutes	,
这	访客	高的	-	投球	嗓音	持续	为了	一些	分钟	,

访客尖锐的声音持续了好几分钟。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [gɑːrθs] [ˈænsestərz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪrz] [bɪˈfɔːr] — [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd]

explaining	how	Garth's	ancestors	of	several	thousand	years	before	—	naked	and
解释	如何	加思的	祖先	的	一些	千	年	前	—	裸	和

[ˈprɪmətɪv] , [ˈbɑːrbərəs] ,

primitive	,	barbarous	,
原始	,	野蛮	,

解释加思几千年前的祖先——赤身裸体、原始野蛮——是如何生活的

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [noʊ] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] — [hæd; həd] [meɪd] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]

with	almost	no	culture	of	their	own	—	had	made	contact	with	The	Visitor
和	几乎	不	文化	的	他们的	自己的	—	有	制成	接触	和	这	游客

[frʌm; frəm] [speɪs] ,

from	space	,
从	空间	,

他们几乎没有自己的文化——却与来自太空的访客取得了联系，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɪˈleniə] [tɔːrd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]

and	had	been	gently	lifted	over	the	millennia	toward	higher	and	higher
和	有	到过	轻轻地	抬起	超过	这	数千年	朝向	更高	和	更高

[ˈlevlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

levels	of	civilization	.
级别	的	文明	.

经过数千年的发展，文明逐渐迈向越来越高的水平。

[gɑːrθ] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

Garth	had	trouble	keeping	his	attention	on	the	words	.
加思	有	麻烦	保持	他的	注意力	在	这	字	.

加思很难集中注意力听讲。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [kept] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] [sərˈvaɪvər] ,

His	mind	kept	reverting	to	the	thought	of	one	badly	injured	survivor	,
他的	头脑	保留	恢复	到	这	想法	的	一	糟糕	受伤	幸存者	,

他的脑海中不断浮现出一位身负重伤的幸存者的身影。

[əˈloʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɔːpsiz] , [laɪt] - [jɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊm]

alone	on	a	spaceship	with	a	thousand	corpses	,	light	-	years	from	home
独自的	在	一个	飞船	和	一个	千	尸体	,	光	-	年	从	家

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

独自一人被困在一艘满是尸体的宇宙飞船上，距离家乡和朋友有数光年之遥。

[stɪl] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] .

still	struggling	to	stay	alive	.
仍然	挣扎	到	停留	活	.

仍在与死神搏斗。

[ˈstrʌglɪŋ] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]

Struggling	so	successfully	that	he	had	lived	on	for	thousands	of	years
挣扎	所以	成功地	那	他	有	居住地	在	为了	数千	的	年

[ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

after	the	disaster	that	had	killed	all	the	others	.
后	这	灾难	那	有	被杀	全部	这	其他的	.

他顽强地生存了下来，在灾难夺去了所有人的生命之后，他又活了数千年。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gɑːrθs] [ˈkɑːment] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

At	last	,	after	waiting	for	Garth's	comment	,	The	Visitor	cleared	his	throat
在	最后的	,	后	等待	为了	加思的	评论	,	这	游客	已清除	他的	喉

[ˈkwerələsli, ˈkwerjələsli] .

querulously	.
抱怨地	.

最后，在等待加思的评论之后，访客不耐烦地清了清嗓子。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ I asked you if you'd like for me to show you around the ship ,
“ 我 问 你 如果 你会 喜欢 为了 我 到 展示 你 大约 这 船 ,

“我问过你是否愿意让我带你参观一下这艘船，

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈtestɪli] .
” he repeated somewhat testily .
” 他 重复 有些 暴躁地 .

他有些不耐烦地重复道。

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [gɑːrθ] [ˈkwɪkli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Oh , yes , my Lord , ” said Garth quickly , jumping to his feet .
“ 哦 , 是的 , 我的 主 , ” 说 加思 迅速地 , 跳 到 他的 脚 .

“哦，是的，我的大人，”加思连忙说道，跳了起来。

“ [its] [æn; ən] [ˈɑːnər] [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bɪˈfɔːr] . ”
“ It's an honor I've never heard of your giving to anyone before . ”
“ 它是 一个 荣誉 我已经 绝不 听到 的 你的 给予 到 任何人 前 . ”

“这是我的荣幸，我以前从未听说过您曾向任何人捐赠。”

“ [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ That's true enough , ” answered The Visitor .
“ 那就是 真的 足够的 , ” 回答 这 游客 .

“的确如此，”访客回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] .
“ But then no one ever asked me about myself before .
“ 但 然后 不 一 曾经 问 我 关于 我 前 .

“但是以前从来没有人问过我关于我自己的问题。”

[naʊ] [dʒʌst] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [stɪk] [kloʊz] , [ænd; ənd] [dəunt] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] .
Now just follow me , stick close , and don't touch anything .
现在 只是 跟随 我 , 戳 关闭 , 和 不 触碰 任何事物 .

现在跟着我，紧贴着我，什么都不要碰。

” [ðə; ði] [ˈwiːltʃer] [roʊld] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] ,
” The wheelchair rolled slowly toward a blank wall ,
” 这 轮椅 滚动 缓慢地 朝向 一个 空白的 墙 ,

轮椅缓缓地向一面空白的墙壁滑去，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dɔːr] [snikt] [ˈoʊpən] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] .
and an invisible door snicked open just before it arrived .
和 一个 无形的 门 偷笑 打开 只是 前 它 到达的 .

就在它到达之前，一扇看不见的门悄然打开了。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [ˈkweɪvəd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ Come along , ” quavered The Visitor .
“ 来 沿着 , ” 颤抖 这 游客 .

“跟我来，”访客颤抖着说。

“ [step] [ˈlaɪvli] .
“ Step lively .
“ 步 热闹 .

“迈着轻快的步伐。”

” [gɑːrθ] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
” Garth leaped forward and just managed to pull his tail through the doorway
” 加思 跳跃 向前 和 只是 管理 到 拉 他的 尾巴 通过 这 门口
[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] [əˈgen] .
as the door slid shut again .
作为 这 门 滑行 关闭 再次 .

“加思猛地向前一跃，在门再次滑关上之前，勉强把尾巴塞进了门框里。”

[gɑːrθ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Garth dropped his jaw in amazement .
加思 掉落 他的 颚 在 惊愕 .

加思惊讶得合不拢嘴。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [tuː; tə][ɪn'fɪnəti][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .
He stood in a long corridor that seemed to stretch to infinity in both directions .
他 站立 在 一个 长的 走廊 那 似乎 到 拉紧 到 无穷大 在 两个都 方向 .

他站在一条长长的走廊里，这条走廊似乎向两个方向无限延伸。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['fiːtʃərləs] .
The light was bright , the walls featureless .
这 光 曾是 明亮的 , 这 墙壁 无特征 .

光线明亮，墙壁单调乏味。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'maːd] .
The floor was smooth and unmarred .
这 地面 曾是 光滑的 和 完好无损 .

地板光滑无瑕。

[waɪl] [gɑːrθ] [glɑːnst] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm'self][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn]
While Garth glanced unhappily behind himself to notice that there was no sign
尽管 加思 瞥了一眼 不幸地 在后面 他自己 到 注意 那 那里 曾是 不 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
of the doorway through which he had entered ,
的 这 门口 通过 哪个 他 有 进入 ,

加思不悦地回头瞥了一眼，发现他进来的那扇门已经不见了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['wiːltʃer] [bʌzd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði][left] .
The Visitor's wheelchair buzzed swiftly into the distance toward the left .
这 访客 轮椅 嗡嗡作响 迅速地 进入 这 距离 朝向 这 左边 .

访客的轮椅快速地向左侧远去。

[gɑːrθ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sed] ,
Garth was startled into action by a high - pitched voice beside him that said ,
加思 曾是 惊慌 进入 行动 经过 一个 高的 - 投球 嗓音 旁 他 那 说 ,

加思被身旁一个尖锐的声音吓了一跳，那声音说道：

“ [wel] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !
“ Well , get a move on !
“ 出色地 , 得到 一个 移动 在 !

“那就快点行动吧！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ?
Do you think I want to wait for you all day ?
做 你 思考 我 想 到 等待 为了 你 全部 天 ?

你觉得我会等你一整天吗?

” [waɪl] [gɑːrθ] ['hʌsəld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wiːltʃer] ,
” WHILE Garth hustled toward the wheelchair ,
” 尽管 加思 匆忙 朝向 这 轮椅 ,

“加思急忙走向轮椅时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə]
he noticed that The Visitor had stopped and was apparently chuckling to
他 注意到 那 这 游客 有 停止 和 曾是 显然 轻笑 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他注意到访客停了下来，似乎在独自轻笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ,

He	was	hunched	over	,	his	shoulders	were	shaking	,
他	曾是	弓着背	超过	,	他的	肩膀	是	摇晃	,

他弓着背，肩膀颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] [wʌz; wəz][splɪt][ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

and	his	toothless	mouth	was	split	in	what	might	have	been	intended	for
和	他的	无牙	嘴	曾是	分裂	在	什么	可能	有	到过	故意的	为了

[ə; eɪ][grɪn] .

a	grin	.
一个	咧嘴笑	.

他那张没有牙齿的嘴裂开了，看起来像是想咧嘴一笑。

“ [fuːld] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [gɑːrθ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Fooled	you	that	time	,	youngster	,	”	he	laughed	as	Garth	drew	up	beside	him	.
“	被骗了	你	那	时间	,	青少年	,	”	他	笑了	作为	加思	画	向上	旁	他	.

“那次骗到你了，小家伙，”他笑着说，加思把车停在他旁边。

“ [gɑːt] ['spiːkɚz] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [ʃɪp] .

“	Got	speakers	all	over	this	ship	.
“	得到	演讲者	全部	超过	这	船	.

“这艘船上到处都有扬声器。”

[naʊ] [dʒʌst] [dʌk] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

Now	just	duck	through	this	door	here	and	tell	me	what	you	think	of	what	you
现在	只是	鸭子	通过	这	门	这里	和	告诉	我	什么	你	思考	的	什么	你

[siː] .

see	.
看	.

现在，你从这扇门进去，告诉我你对你所看到的有什么看法。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [gɑːrθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wiːltʃer] [θruː] .

”	A	small	door	slid	open	and	Garth	followed	the	wheelchair	through	.
”	一个	小的	门	滑行	打开	和	加思	随后	这	轮椅	通过	.

“一扇小门滑开了，加思跟着轮椅走了进去。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] ['sɪstəm] .

At	first	he	thought	he	had	stepped	through	a	teleportation	system	.
在	第一的	他	想法	他	有	步	通过	一个	传送	系统	.

起初他以为自己走进了传送系统。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] - .

He	appeared	to	be	out	of	doors	,	but	not	on	Wrom	.
他	出现	到	是	出去	的	门	,	但	不是	在	-	.

他看起来像是在户外，但不是在 Wrom 上。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stretʃt] ['mɪstəli][tuː; tə]

A	cool	breeze	blew	on	his	face	from	the	ocean	,	which	stretched	mistily	to
一个	凉爽的	微风	吹	在	他的	脸	从	这	海洋	,	哪个	拉伸	朦胧地	到

[ə; eɪ][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

a	far	horizon	.
一个	远的	地平线	.

一阵凉爽的海风吹拂在他的脸上，海面笼罩在薄雾之中，一直延伸到遥远的地平线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [weɪvz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

He	was	standing	on	a	sandy	beach	and	waves	rolled	up	to	within	a	few
他	曾是	常设	在	一个	沙	海滩	和	波浪	滚动	向上	到	之内	一个	很少

[jaːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

yards	of	his	feet	.
码	的	他的	脚	.

他站在沙滩上，海浪涌到离他脚边几码远的地方。

[ðə; ði] [biːtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][faɪv]['hʌndrəd][jaːdz][lɔːŋ] , [kaːvd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːki]
The beach appeared to be about five hundred yards long , carved out of a rocky
这 海滩 出现 到 是 关于 五 百 码 长的 , 雕刻 出去 的 一个 岩石
[ˈsiːˌkəust] ;
seacoast ;
海岸 ;

海滩大约有五百码长，是从岩石海岸中开凿出来的；

[greɪt] ['rɑːks] ['dʒʌtɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] .
great rocks jutting into the ocean terminated it to left and right .
伟大的 岩石 突出 进入 这 海洋 终止 它 到 左边 和 正确的 .

伸入海中的巨大岩石在左右两侧将其阻挡。

“ [wel] , [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .
“ Well , boy ? ” asked The Visitor .
“ 出色地 , 男生 ? ” 问 这 游客 .

“怎么样，小伙子？”访客问道。

“ [its] [əˈmeɪzɪŋ] .
“ It's amazing .
“ 它是 惊人的 .

“太棒了。”

[jʊr; jər] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][hæz; həz][ðæt] [flæt] [toʊn] ['vɔɪsɪz] [get][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
Your voice even has that flat tone voices get in the open .
你的 嗓音 甚至 有 那 平坦的 语气 声音 得到 在 这 打开 .

你的声音甚至带有那种在公共场合容易出现的平淡音调。

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l][prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [bæk] [ɑːn]
I suppose it's some sort of three - dimensional projection of a scene back on
我 认为 它是 一些 种类 的 三 - 维度 投影 的 一个 场景 后退 在
[ɜːrθ] ?
Earth ?
地球 ?

我猜这是地球上某个场景的三维投影?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [lʊks] ['riːəl] .
It sure looks real .
它 当然 看起来 真实的 .

看起来真逼真。

[aɪ]['wʌndər] [haʊ] [bɪg] [ðɪs] [ruːm] ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] .
I wonder how big this room really is and how far away the screen is .
我 想知道 如何 大的 这 房间 真的 是 和 如何 远的 离开 这 屏幕 是 .

我想知道这个房间到底有多大，屏幕离房间有多远。

” [gɑːrθ] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
” Garth stuck out his hand and walked down toward the water .
” 加思 卡住 出去 他的 手 和 步行 向下 朝向 这 水 .

加思伸出手，朝水边走去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [siː] .
A large wave caught him , tripped him and rolled him out to sea .
一个 大的 海浪 捕捉 他 , 绊倒了 他 和 滚动 他 出去 到 海 .

一个巨浪卷起他，把他绊倒，然后把他卷入大海。

['skʌlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
Sculling with his tail ,
划桨 和 他的 尾巴 ,

用尾巴划水，

[hiː; hi] [suːn] [swæm] [bæk] [tuː; tə] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][draɪ][sænd] ,

he	soon	swam	back	to	shallow	water	and	climbed	back	to	the	dry	sand	,
他	很快	游泳	后退	到	浅的	水	和	攀登	后退	到	这	干燥	沙	,

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] .

puffing	and	coughing	.
抽气	和	咳嗽	.

他很快游回了浅水区，然后气喘吁吁、咳嗽着爬回了干燥的沙滩上。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] [ˌem 'iː] !

“	You	might	have	drowned	me	!
“	你	可能	有	溺水	我	!

“你差点把我淹死了！”

” [gɑːrθ] ['ʃaʊtɪd] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .

”	Garth	shouted	disrespectfully	.
”	加思	喊叫	不尊重	.

“加思不敬地大喊。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

“	Are	you	trying	to	kill	me	?
“	是	你	尝试	到	杀	我	?

“你想杀了我吗？”

” [ðə; ðiː] ['vɪzɪtər] [weɪvd] ['wiːkli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	The	Visitor	waved	weakly	until	he	recovered	his	breath	.
”	这	游客	挥手	弱	直到	他	恢复	他的	气息	.

“访客虚弱地挥了挥手，直到他恢复了呼吸。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [hwiːzd] ,

“	That	was	funnier	than	anything	I've	seen	in	years	,	”	he	wheezed	,
“	那	曾是	更有趣	比	任何事物	我已经	已见	在	年	,	”	他	喘息	,

“这比我这些年来见过的任何东西都好笑，”他喘着气说。

“ ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skriːn] .

“	watching	you	groping	for	a	screen	.
“	观看	你	摸索	为了	一个	屏幕	.

“看着你摸索着找屏幕。

[ðæt] [skriːn] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl]['riːəl]['wɔːtər][ɪn] [bɪ'twiːn] .

That	screen	is	a	quarter	of	a	mile	away	,	and	it's	all	real	water	in	between	.
那	屏幕	是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	和	它是	全部	真实的	水	在	之间	.

那块屏幕在四分之一英里之外，中间隔着真正的水。

[its] ['aʊər; ɑːr]['rezərvwɑːr][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['beɪsɪk]['fjuːəl] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [biːtʃ] [fɔːr; fər]

It's	our	reservoir	and	our	basic	fuel	supply	and	a	public	beach	for
它是	我们的	水库	和	我们的	基本的	燃料	供应	和	一个	民众	海滩	为了

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

它是我们的水库和基本燃料供应地，也是供公众娱乐的海滩。

[ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] . ”

all	rolled	into	one	.	”
全部	滚动	进入	一	.	”

集所有功能于一身。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] !

“	But	I	might	have	drowned	!
“	但	我	可能	有	溺水	!

“但我可能已经溺水了！”

[noʊ][wʌn][ɑːn] - [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [fɪʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , ” [prəu'testid] [gɑːrθ] .

No	one	on	Wrom	except	a	few	small	fish	knows	how	to	swim	,	”	protested	Garth	.
不	一	在	-	除了	一个	很少	小的	鱼	知道	如何	到	游泳	,	”	抗议	加思	.

“除了几条小鱼，沃罗姆岛上没有人会游泳，”加思抗议道。

“ [noʊ]['deɪndʒər] .

“	No	danger	.
“	不	危险	.

“没有危险。”

[jʊr; jər]['ænsestərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔːtər] ['relətɪvli] ['riːs(ə)ntli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər]

Your	ancestors	came	out	of	the	water	relatively	recently	,	even	if	the	seas	are
你的	祖先	来了	出去	的	这	水	相对地	最近	,	甚至	如果	这	海域	是

[gɔːn] [naʊ] .

gone	now	.
已消失	现在	.

即使现在海洋已经消失，你的祖先也是在相对较近的时间内才离开水里的。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt]

You've	got	a	well	-	developed
你已经	得到	一个	出色地	-	发达

你已经发展得相当完善了

['swɪmɪŋ] ['riːfleks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [teɪl] [ænd; ənd] [webd] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .

swimming	reflex	along	with	a	flat	tail	and	webbed	feet	and	hands	.
游泳	反射	沿着	和	一个	平坦的	尾巴	和	蹼状的	脚	和	双手	.

具有游泳反射，以及扁平的尾巴和蹼状的手脚。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

Besides	,	I	told	you	not	to	touch	anything	.
除了	,	我	讲述	你	不是	到	触碰	任何事物	.

此外，我告诉过你不要碰任何东西。

[juː; jʊ] [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”

You	stick	close	to	me	and	you	won't	get	into	trouble	.	”
你	戳	关闭	到	我	和	你	惯于	得到	进入	麻烦	.	”

你跟着我就不会有麻烦。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪl] [rɪ'membər] . ”

I'll	remember	.	”
患病的	记住	.	”

我会记住的。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðæt] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət]

“	There	used	to	be	hundreds	of	people	on	that	beach	,	and	now	look	at
“	那里	用过的	到	是	数百	的	人们	在	那	海滩	,	和	现在	看	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“以前那片海滩上人山人海，现在看看这副模样。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] . ”

“	I	don't	see	anything	alive	.	”
“	我	不	看	任何事物	活	.	”

“我没看到任何活物。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
“	There	are	still	plenty	of	fish	.
”	那里	是	仍然	很多	的	鱼	.

“鱼还很多。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kræʃ] .
Most	of	them	did	all	right	,	even	through	the	crash	.
最多	的	他们	做过	全部	正确的	,	甚至	通过	这	碰撞	.

即使经历了那场车祸，他们中的大多数人也安然无恙。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
Come	along	now	.
来	沿着	现在	.

快跟我来。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .
There's	more	to	see	.
有	更多的	到	看	.

还有更多精彩之处等着你。

” [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] [pɑːpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [gɑːrθ] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
”	A	HIDDEN	door	popped	open	and	Garth	stepped	back	into	the	corridor	.
”	一个	隐	门	爆裂	打开	和	加思	步	后退	进入	这	走廊	.

“一扇隐藏的门突然打开，加思退回了走廊。”

[hiː; hi] [trɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [dɔːr] [pɑːpt] ['oʊpən] .
He	trotted	beside	The	Visitor	for	several	minutes	,	and	then	another	door	popped	open	.
他	小跑	旁	这	游客	为了	一些	分钟	,	和	然后	其他	门	爆裂	打开	.

他小跑着跟在访客身旁几分钟，然后另一扇门突然打开了。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ][ræmp] .
It	led	to	a	ramp	.
它	引领	到	一个	坡道	.

它通向一条斜坡。

[gɑːrθ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
Garth	climbed	it	to	find	himself	again	in	wonderland	.
加思	攀登	它	到	寻找	他自己	再次	在	仙境	.

加思爬上去，仿佛又回到了仙境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
He	was	standing	in	the	middle	of	a	village	.
他	曾是	常设	在	这	中间	的	一个	村庄	.

他当时站在村子中央。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] , [triːz] , [skuːlz] , ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [lɔːnz] .
There	were	houses	,	trees	,	schools	,	sidewalks	and	lawns	.
那里	是	房屋	,	树木	,	学校	,	人行道	和	草坪	.

那里有房屋、树木、学校、人行道和草坪。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pər'spektɪv] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Somehow	the	general	perspective	was	wrong	.
不知何故	这	一般的	看法	曾是	错误的	.

不知何故，这种普遍的看法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gɑːrθs] [aɪz] ['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It	made	Garth's	eyes	water	a	little	,	looking	at	it	.
它	制成	加思的	眼睛	水	一个	小的	,	寻找	在	它	.

看着它，加思的眼眶有点湿润了。

“ ['æktʃuəli] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['lev(ə)l][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	**Actually**	,	**this**	**living**	**level**	**ran**	**all**	**the**	**way**	**around**	**the**	**ship**	,	”	**said**	**The**	**Visitor**	.
“	实际上	,	这	活的	等级	跑	全部	这	方式	大约	这	船	,	”	说	这	游客	.

“实际上，这个居住层环绕着整艘船，”访客说道。

“ [wen] [aɪ] [stɑ:pt] [spɪn] — [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [tu:; tə][set] [daʊn] [hɪr] ,

“	**When**	**I**	**stopped**	**spin**	**—**	**artificial**	**gravity**	,	**you**	**know**	**—**	**to**	**set**	**down**	**here**	,
“	什么时候	我	停止	旋转	—	人造的	重力	,	你	知道	—	到	放	向下	这里	,

“当我停止旋转——你知道，借助人造重力——降落到这里时，

[ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [swʌŋ] [tu:; tə] [ki:p] - [daʊn] - ['pɔɪntɪd] [raɪt] .

the	**various**	**sections**	**swung**	**to**	**keep**	**'**	**down**	**'**	**pointed**	**right**	**.**
这	各种各样的	部分	摇摆	到	保持	-	向下	-	尖	正确的	.

各个部分摆动，使“向下”始终指向右侧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:təmˌmoʊst] ['θɜ:rti] - [dɪ'gri:] [ɑ:rk] .

This	**is**	**the**	**bottommost**	**thirty**	**-**	**degree**	**arc**	**.**
这	是	这	最底层	三十	-	程度	弧	.

这是最底部的三十度弧线。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [tu:] [stri:ts] ,

It	**makes**	**two**	**streets**	**,**
它	制作	二	街道	,

它形成两条街道，

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][strɪp] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd][ænd; ənd]

with	**houses**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**them**	**—**	**a**	**strip**	**three**	**hundred**	**feet**	**wide**	**and**
和	房屋	在	两个都	侧面	的	他们	—	一个	条	三	百	脚	宽的	和

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] . ”

three	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**long**	**.**	**”**
三	-	四分之一	的	一个	英里	长的	.	”

两侧都是房屋——这是一条宽300英尺、长四分之三英里的狭长地带。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ə'fɔ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒə-] ?

“	**But**	**how**	**could**	**you**	**afford**	**so**	**much**	**space**	**for**	**passengers**	**?**
“	但	如何	可以	你	买得起	所以	很多	空间	为了	乘客	?

“但是，你们是如何负担得起如此大的乘客空间的呢？”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [bi:; bi][ɔ:l] [kræmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

I	**thought**	**they'd**	**be**	**all**	**cramped**	**up**	**in**	**a**	**spaceship**	**.**
我	想法	他们会	是	全部	狭窄	向上	在	一个	飞船	.

我以为他们都会挤在一艘宇宙飞船里。

” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['tʃʌkld] .

”	**The**	**Visitor**	**chuckled**	**.**
”	这	游客	轻笑	.

访客轻笑了一声。

“ [ju:z][jʊr; jər] [aɪz] , [bɔɪ] !

“	**Use**	**your**	**eyes**	**, boy**	**!**
“	使用	你的	眼睛	, 男生	!

“小子，用你的眼睛看！”

[ju:v] [si:n] [ðɪs] [ʃɪp] .

You've	**seen**	**this**	**ship**	**.**
你已经	已见	这	船	.

你见过这艘船。

[its] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] .

It's	**about**	**a**	**mile**	**long**	**and**	**a**	**third**	**of**	**a**	**mile**	**high**	**.**
它是	关于	一个	英里	长的	和	一个	第三	的	一个	英里	高的	.

它长约一英里，高约三分之一英里。

[ɪn] [speɪs] , [ʃiː; ʃi] [spɪnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈæksɪs] .

In	space	,	she	spins	about	her	long	axis	.
在	空间	,	她	旋转	关于	她	长的	轴	.

在太空中，她绕着自己的长轴旋转。

[wʌn] [rɪŋ] , [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] , [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒɚ] - [ˈkwɔːrtərz] .

One	ring	,	fifty	feet	high	,	takes	care	of	passengers	'	quarters	.
一	戒指	,	五十	脚	高的	,	需要	关心	的	乘客	-	四分之一	.

其中一圈高达五十英尺，负责乘客的住所。

[əˈnʌðər] [rɪŋ] , [splɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈlevlz] , [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [fuːd] [ænd; ənd] [er] -

Another	ring	,	split	up	into	several	levels	,	takes	care	of	all	food	and	air	-
其他	戒指	,	分裂	向上	进入	一些	级别	,	需要	关心	的	全部	食物	和	空气	-

[rɪˈplenɪʃmənt] [niːdz] .

replenishment	needs	.
补给	需求	.

另一个环形结构分为几个层级，负责满足所有食物和空气补充需求。

[ðiːz] [trɪps] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

These	trips	take	a	year	or	more	.
这些	旅行	拿	一个	年	或者	更多的	.

这些旅行需要一年或更长时间。

[ˈkraʊdɪŋ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkreɪzi] .

Crowding	would	drive	the	people	crazy	.
拥挤	会	驾驶	这	人们	疯狂的	.

拥挤会把人逼疯。

[rɪˈembər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbeɪsɪkli] [ə; eɪ] [ˈkɑːrgoʊ] [ʃɪp] .

Remember	,	this	is	basically	a	cargo	ship	.
记住	,	这	是	基本上	一个	货物	船	.

记住，这基本上是一艘货船。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈpæsndʒɚ] .

Less	than	a	quarter	of	the	available	space	is	used	for	passengers	.
较少的	比	一个	四分之一	的	这	可用的	空间	是	用过的	为了	乘客	.

可用空间中只有不到四分之一用于乘客。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hɪr] .

But	come	on	down	the	street	here	.
但	来	在	向下	这	街道	这里	.

请到这条街上来。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [mjuˈziːəm] .

I	want	to	show	you	my	museum	.
我	想	到	展示	你	我的	博物馆	.

我想带你参观我的博物馆。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [striːt] ,

”	As	they	walked	along	the	quiet	street	,
”	作为	他们	步行	沿着	这	安静的	街道	,

他们沿着安静的街道走着，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [sʌn] - [ˈdæp(ə)ld]

with	the	leaves	of	trees	moving	in	the	breeze	and	leaving	sun	-	dappled
和	这	树叶	的	树木	移动	在	这	微风	和	离开	太阳	-	斑驳的

[ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,

shadows	on	the	sidewalk	,
阴影	在	这	人行道	,

微风吹拂，树叶摇曳，阳光在人行道上投下斑驳的光影。

[gɑːrθ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tæsk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn] ['krɪpld]

Garth	realized	what	a	tremendous	task	it	must	have	been	for	one	crippled
加思	已实现	什么	一个	巨大的	任务	它	必须	有	到过	为了	一	残疾的

[mæn][tuː; tə] [rɪ'per] ['lændɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] .

man	to	repair	landing	damages	.
男人	到	维修	降落	损害	.

加思意识到，对于一个残疾男人来说，修复着陆损坏一定是一项多么艰巨的任务。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['flætnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['ʃætərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	houses	must	have	been	flattened	and	the	trees	shattered	during	the
这	房屋	必须	有	到过	扁平的	和	这	树木	破碎	期间	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

飞机着陆时，房屋肯定被夷为平地，树木肯定被折断了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] , ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn]

But	with	thousands	of	years	in	which	to	work	,	even	an	injured	man
但	和	数千	的	年	在	哪个	到	工作	,	甚至	一个	受伤	男人

['ɑːbviəsli] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] .

obviously	could	do	much	.
明显地	可以	做	很多	.

但是，在数千年的时间里，即使是受伤的人显然也能做很多事。

[æt; ət] [liːst] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'pæʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld]

At	least	,	thought	the	boy	compassionately	,	it	must	have	given	the	old
在	至少	,	想法	这	男生	充满同情心	,	它	必须	有	给定	这	老的

[mæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

man	something	to	do	.
男人	某物	到	做	.

男孩同情地想，至少这能让老人有事可做。

“ [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [gɑːrθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnsaɪt] ,

“	How	sorry	he	must	have	been	,	”	murmured	Garth	with	sudden	insight	,
“	如何	对不起	他	必须	有	到过	,	”	低声说道	加思	和	突然	洞察力	,

“他当时一定非常后悔，”加思突然恍然大悟，喃喃自语道。

“ [wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dʌn] .

“	when	the	job	was	finally	done	.
“	什么时候	这	工作	曾是	最后	完毕	.

“当工作终于完成的时候。”

” ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mju'ziːəm] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

”	WANDERING	through	the	museum	,	they	came	at	last	to	a	room	filled	with
”	漫游	通过	这	博物馆	,	他们	来了	在	最后的	到	一个	房间	已填	和

[smɔːl] [hænd] [tuːlz] .

small	hand	tools	.
小的	手	工具	.

他们在博物馆里四处闲逛，最后来到一个摆满了小型手动工具的房间。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][laɪk][ðem; ðəm] , ” [sed] [gɑːrθ] .

“	I	don't	think	I've	ever	seen	anything	quite	like	them	,	”	said	Garth	.
“	我	不	思考	我已经	曾经	已见	任何事物	相当	喜欢	他们	,	”	说	加思	.

“我想我以前从未见过像它们这样的东西，”加思说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['wɛpənz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .

“	Those	are	weapons	,	”	answered	The	Visitor	.
“	那些	是	武器	,	”	回答	这	游客	.

“那些是武器，”访客回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪs(ə)l] - ['θroʊɪŋ] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][tɪp] - [tɑːp]
“ They are missile - throwing short - range weapons , and they are in tip - top
“ 他们 是 导弹 - 投掷 短的 - 范围 武器 , 和 他们 是 在 提示 - 顶部
['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
working order .
在职的 命令 .

“它们是发射导弹的短程武器，而且处于最佳工作状态。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]
You just have to point the end with the hole in it at anything you
你 只是 有 到 观点 这 结尾 和 这 洞 在 它 在 任何事物 你
[wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ,
want to kill ,
想 到 杀 ,

你只需要把带孔的那一端对准你想杀死的任何东西就行了。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['levər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and pull that little lever there on the bottom .
和 拉 那 小的 杠杆 那里 在 这 底部 .

然后拉动底部的那个小拉杆。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] , [tuː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ”
And quite a mess of things they can make , too , let me tell you . ”
和 相当 一个 混乱 的 事物 他们 能 制作 , 也 , 让 我 告诉 你 . ”

我告诉你，他们也能把事情搞得一团糟。”

“ [ðeɪ] [siːm] ['veri] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [gɑːrθ] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt]
“ They seem very inefficient to me , ” said Garth wonderingly , and then stopped
“ 他们 似乎 非常 效率低下 到 我 , ” 说 加思 惊奇地 , 和 然后 停止
[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
in confusion .
在 困惑 .

“在我看来，他们效率很低，”加思疑惑地说，然后困惑地停了下来。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ['eniθɪŋ] ;
“ I beg your pardon , my Lord , ” he said , “ I didn't mean to criticize anything ;
“ 我 求 你的 赦免 , 我的 主 , ” 他 说 , “ 我 没有 意思是 到 批评 任何事物 ;

“请您原谅，大人，”他说，“我无意批评任何事情；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['dæmɪdʒ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kɪld] . ”
it just seems to me that they would damage a lot of the food they killed . ”
它 只是 似乎 到 我 那 他们 会 损害 一个 很多 的 这 食物 他们 被杀 . ”

我觉得它们会破坏很多它们猎杀的食物。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] , [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ That's true enough , my boy , true enough , ” said The Visitor .
“ 那就是 真的 足够的 , 我的 男生 , 真的 足够的 , ” 说 这 游客 .

“孩子，你说得没错，确实如此，”访客说道。

“ [jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Your criticism has a lot of point to it .
“ 你的 批评 有 一个 很多 的 观点 到 它 .

“你的批评很有道理。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [dɪ'zaɪnd] ['meɪnli] [tuː; tə] [kɪl] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
But , you see , they were never designed mainly to kill for food ,
但 , 你 看 , 他们 是 绝不 设计 主要 到 杀 为了 食物 ,

但是，你看，它们最初并不是被设计用来主要为了获取食物而杀戮的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][wʌn]['hjuːmən][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'nʌðər] . ”
but to make it easy for one human to shoot another . ”
但 到 制作 它 简单的 为了 一 人类 到 射击 其他 . ”

但这样做是为了方便一个人射杀另一个人。

“ [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] ? ”
“ Why would anyone want to do that ? ”
“ 为什么 会 任何人 想 到 做 那 ? ”

“为什么会有人想这么做呢？”

“ [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .
“ Your civilization is a very unusual one , ” answered The Visitor .
“ 你的 文明 是 一个 非常 异常 一 , ” 回答 这 游客 .

“你们的文明非常独特，”访客回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪnətwaɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɔ:r][ɔ:r]['meɪdʒər]['kɑ:nflɪkt]
“ It is planetwide and has developed without a single war or major conflict
“ 它 是 全球 和 有 发达 没有 一个 单身的 战争 或者 主要的 冲突
.
:
.

“它遍及全球，而且是在没有经历任何战争或重大冲突的情况下发展起来的。”

[ðɪs] [ɪz] [du:] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə][help][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
This is due entirely to the fact that I've been here to help and teach you .
这 是 到期的 完全 到 这 事实 那 我已经 到过 这里 到 帮助 和 教 你 .

这完全是因为我一直在这里帮助和教导你们。

[moʊst] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [dɪ'veləp] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
Most civilizations develop only as the result of struggle and bloodshed ,
最多 文明 发展 仅有的 作为 这 结果 的 斗争 和 流血事件 ,

大多数文明都是在斗争和流血冲突中发展起来的。

[wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ['kɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] .
with people killing people by the thousands and millions .
和 人们 杀 人们 经过 这 数千 和 百万 .

人们成千上万地互相残杀。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['lev(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
I could have raised your people to the technological level where they are
我 可以 有 提高 你的 人们 到 这 技术 等级 在哪里 他们 是
[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
now in a few hundred years ,
现在 在 一个 很少 百 年 ,

我本可以在几百年内将你们的人民发展到如今的科技水平。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] .
if I hadn't worried about killing .
如果 我 之前没有 担心 关于 杀 .

如果我没担心杀人的话。

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] — [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [wʌn]
To do it the way it has been done — so that you can't imagine why one
['hju:mən][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə'nʌðər] — [hæz; həz]['teɪkən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .
human should kill another — has taken most of the time .
人类 应该 杀 其他 — 有 已采取 最多 的 这 时间 .

要按照目前的方式去做——让你无法想象一个人为什么要杀害另一个人——花费了大部分时间。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [maɪ][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:t]
“ It is only recently , as a matter of fact , that my work has been complete
“ 它 是 仅有的 最近 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 我的 工作 有 到过 完全的
.
:
.

“事实上，我的工作直到最近才完成。”

[jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən] [naʊ] [stænd][ə'loʊn] ; [maɪ][help][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] .

Your	civilization	can	now	stand	alone	;	my	help	is	no	longer	necessary	.
你的	文明	能	现在	站立	独自的	;	我的	帮助	是	不	更长	必要的	.

你们的文明现在已经可以独立发展了；不再需要我的帮助了。

[its] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [naʊ] [wer] [maɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

It's	gotten	to	the	point	now	where	my	continued	hanging	around	here	is	likely	to
它是	获得	到	这	观点	现在	在哪里	我的	持续	绞刑	大约	这里	是	可能	到

[duː][hɑːrm] ,

do	harm	,
做	伤害	,

现在的情况是，我继续待在这里可能会对我造成伤害。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] ['maɪti] ['kerf(ə)l] .

if	I'm	not	mighty	careful	.
如果	我是	不是	强大的	小心	.

如果我不格外小心的话。

[ɪn] [ɔːl][jʊr; jər]['prɔːbləms] ,

In	all	your	problems	,
在	全部	你的	问题	,

在你所有的问题中，

[juːl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

you'll	always	feel	that	you've	got	me	to	fall	back	on	if	you	get	into	trouble	,
你会	总是	感觉	那	你已经	得到	我	到	落下	后退	在	如果	你	得到	进入	麻烦	,

你永远都会觉得，如果你遇到麻烦，我永远是你坚实的后盾。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [gʊd] . ”

and	that's	not	good	.	”
和	那就是	不是	好的	.	”

这可不好。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] , [ðen] ? ”

“	What	do	you	plan	to	do	,	then	?	”
“	什么	做	你	计划	到	做	,	然后	?	”

“那你打算怎么办？”

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː][baɪ][maɪ'self] .

“	There's	not	much	I	can	do	by	myself	.
“	有	不是	很多	我	能	做	经过	我	.

“我一个人能做的事情不多。”

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	long	for	my	own	destruction	more	than	anything	else	,
我	长的	为了	我的	自己的	破坏	更多的	比	任何事物	别的	,

我最渴望的就是自我毁灭。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

except	maybe	to	go	back	home	to	Earth	.
除了	或许	到	去	后退	家	到	地球	.

或许除了返回地球之外。

[aɪm] ['loʊnli] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][oʊld] .

I'm	lonely	and	tired	and	old	.
我是	孤独	和	疲劳的	和	老的	.

我感到孤独、疲惫，而且老了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][daɪ][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][tɜ:rn]

But	I	can't	die	and	I	can't	destroy	myself	any	more	than	you	could	turn
但	我	不能	死	和	我	不能	破坏	我	任何	更多的	比	你	可以	转动

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɛpənz] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

one	of	those	weapons	against	your	own	head	and	pull	the	trigger	.
一	的	那些	武器	反对	你的	自己的	头	和	拉	这	扳机	.

但我不能死，也不能自我毁灭，就像你不可能把那些武器对准自己的脑袋扣动扳机一样。

[wɪə(r)][dʒʌst][nɑ:t] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . ”

We're	just	not	made	that	way	,	either	one	of	us	.	”
是	只是	不是	制成	那	方式	,	任何一个	一	的	我们	.	”

我们俩都不是那种性格的人。

“ [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [gɑ:rθ] ['tentətɪvli] .

“	Can	I	help	you	?	”	asked	Garth	tentatively	.
“	能	我	帮助	你	?	”	问	加思	姑且	.

“我能帮你吗？”加思试探性地问道。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

“	Yes	,	I	guess	you	can	.
“	是的	,	我	猜测	你	能	.

“是的，我想你可以。”

[ju:; jʊ][kæn; kən]

You	can
你	能

你可以

[help][ˌem 'i:][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['endləs] [ɪg'zɪstəns] . ”

help	me	put	an	end	to	this	endless	existence	.	”
帮助	我	放	一个	结尾	到	这	无尽的	存在	.	”

帮帮我，结束这无尽的煎熬吧。

“ [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] .

“	I'll	be	glad	to	do	anything	I	can	.
“	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	我	能	.

“我乐意尽我所能。”

[du:][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ? ”

Do	your	people	always	live	this	long	?	”
做	你的	人们	总是	居住	这	长的	?	”

你们的人民总是这么长寿吗?

“ [ðeɪ] [du:][nɑ:t] .

“	They	do	not	.
“	他们	做	不是	.

他们不这样做。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ðæt] [nʌn] [hæz; həz]['evər] [lɪvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

You	can	take	it	as	a	fact	that	none	has	ever	lived	more	than	a
你	能	拿	它	作为	一个	事实	那	没有任何	有	曾经	居住地	更多的	比	一个

[smɔ:l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .

small	fraction	of	the	time	I	have	endured	on	this	planet	.
小的	分数	的	这	时间	我	有	忍受	在	这	行星	.

你可以把这当作一个事实：在这个星球上，没有人能活得比我活得更久。

[its] [ə'pærəntli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

It's	apparently	due	to	a	continuation	of	the	environment	and	all	the
它是	显然	到期的	到	一个	续篇	的	这	环境	和	全部	这

['rædɪk(ə)l] [steps] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] .

radical	steps	I	had	to	take	to	keep	going	at	all	during	those	early	years	.
激进的	步骤	我	有	到	拿	到	保持	去	在	全部	期间	那些	早期的	年	.

这显然是由于环境的延续，以及我在早年为了继续生活下去而不得不采取的所有激进措施造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][læst] [ðɪs] [lɔːŋ] .

It	is	not	good	to	last	this	long	.
它	是	不是	好的	到	最后的	这	长的	.

这样持续这么久并不好。

[ˌdɪsə'luːʃn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Dissolution	will	be	very	pleasant	.
溶解	将要	是	非常	令人愉快的	.

解体将会非常愉快。

” [gɑːrθ] [in'kwaiəd] ['veri] [pə'laɪtli] , “ [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? ”

”	GARTH	inquired	very	politely	,	“	What	must	I	do	?	”
”	加思	询问	非常	礼貌地	,	“	什么	必须	我	做	?	”

加思很有礼貌地问道：“我该怎么办？”

“ ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [aɪ] [geɪv]

“	Homo	Sapiens	,	which	doesn't	have	the	tradition	and	training	I	gave
“	人类	智人	,	哪个	不	有	这	传统	和	训练	我	给予

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,

your	people	,
你的	人们	,

“智人没有我赋予你们人民的传统和训练，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [reɪs] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] .

is	still	a	warlike	race	,	”	The	Visitor	said	.
是	仍然	一个	好战	种族	,	”	这	游客	说	.

“他们仍然是一个好战的种族，”访客说道。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [aɪ][kɑːnt]

“	This	ship	is	crowded	with	a	complete	set	of	automatic	defenses	that	I	can't
“	这	船	是	挤	和	一个	完全的	放	的	自动的	防御	那	我	不能

[diː'æktɪveɪt] .

deactivate	.
停用	.

“这艘船上装有一整套我无法关闭的自动防御系统。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld]

You	are	now	a	stable	enough	people	so	that	I	can	tell	you	how	to	build
你	是	现在	一个	稳定的	足够的	人们	所以	那	我	能	告诉	你	如何	到	建造

[ðə; ði] ['wɛpənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd]

the	weapons	to	destroy	this	ship	and	can	teach	you	how	to	get	around
这	武器	到	破坏	这	船	和	能	教	你	如何	到	得到	大约

[maɪ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

my	defenses	without	being	afraid	that	I	have	turned	you	loose	with	a
我的	防御	没有	存在	害怕的	那	我	有	转向	你	松动的	和	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dedli] [weɪz] [ðæt] [juːl] [juːz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] .

bunch	of	deadly	ways	that	you'll	use	to	destroy	yourselves	with	.
束	的	致命	方式	那	你会	使用	到	破坏	你们自己	和	.

你们现在已经足够稳定，我可以告诉你们如何制造摧毁这艘船的武器，也可以教你们如何绕过我的防御，而不用担心我会放任你们掌握一堆致命的手段，最终导致你们自取灭亡。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] , [aɪ] [wɪl] ['faɪnəli][hæv; həv][rest] . ”

Then	,	if	you	do	your	work	well	,	I	will	finally	have	rest	.	”
然后	,	如果	你	做	你的	工作	出色地	,	我	将要	最后	有	休息	.	”

如果你把工作做好，我终于可以休息了。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] ['grænfɑːðər] , ” [sed] [gɑːrθ] ['sloʊli] .

“	You	sound	very	much	like	my	grandfather	,	”	said	Garth	slowly	.
“	你	声音	非常	很多	喜欢	我的	祖父	,	”	说	加思	缓慢地	.

“你的声音听起来很像我的祖父，”加思缓缓说道。

“ [hiː; hi][ɪz]['veri][oʊld] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

“	He	is	very	old	—	almost	a	hundred	years	—	and	he	is	ready	to	die	.
“	他	是	非常	老的	—	几乎	一个	百	年	—	和	他	是	准备好	到	死	.

“他年纪很大了——快一百岁了——他已经准备好迎接死亡了。”

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][taɪm] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

He	is	perfectly	content	to	wait	,	because	he	knows	his	time	will	come	soon	.
他	是	完美	内容	到	等待	,	因为	他	知道	他的	时间	将要	来	很快	.

他很乐意等待，因为他知道自己的时间很快就会到来。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][hoʊm] .

He	says	that	soon	he	will	go	home	.
他	说道	那	很快	他	将要	去	家	.

他说他很快就要回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

It	is	a	phrase	,	my	Lord	,	that	I	believe	you	taught	us	.
它	是	一个	短语	,	我的	主	,	那	我	相信	你	教授	我们	.

主啊，我相信这句话是您教给我们的。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] — ”

I	will	try	to	help	you	—	”
我	将要	尝试	到	帮助	你	—	”

我会尽力帮助你——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	,	all	right	!
“	全部	正确的	,	全部	正确的	!

“好吧，好吧！”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʌt][ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

”	The	Visitor	cut	in	impatiently	.
”	这	游客	切	在	不耐烦地	.

“访客不耐烦地插话道。”

“ [stɑːp][ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

“	Stop	the	chatter	and	let	me	be	on	my	way	.
“	停止	这	喋喋不休	和	让	我	是	在	我的	方式	.

“别再闲聊了，让我走吧。”

[aɪv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I've	earned	it	!	”
我已经	获得	它	!	”

这是我应得的！

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][send][juː; jʊ][hoʊm] !

“	My	Lord	,	I	send	you	home	!
“	我的	主	,	我	发送	你	家	!

“我的主啊，我送你回家！”

” [gɑːrθ] [tʊk] [ə; eɪ][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

”	Garth	took	a	gun	from	the	rack	and	pulled	the	trigger	.
”	加思	采取	一个	枪	从	这	架子	和	拉	这	扳机	.

“加思从枪架上取下一把枪，扣动了扳机。”

[ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] [i'rʌptid] ['nɔɪzɪli] , [kəm'pliːtli] [,dis'intəgreitiŋ] [ðə; ði] ['hʌdld] [fɔːrm][ænd; ənd]

The	explosive	bullet	erupted	noisily	,	completely	disintegrating	the	huddled	form	and
这	爆炸物	子弹	爆发	喧闹地	,	完全地	瓦解	这	蜷缩着	形式	和

[ðə; ði] ['wiːltʃer] .

the	wheelchair	.
这	轮椅	.

爆炸子弹发出巨响，瞬间将蜷缩的身躯和轮椅炸得粉碎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] , [strɔːŋ] [stiːl] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [gɑːrθs] [ɑːrmz] , ['hoʊldɪŋ]

With	the	echo	of	the	explosion	,	strong	steel	fingers	grasped	Garth's	arms	,	holding
和	这	回声	的	这	爆炸	,	强的	钢	手指	抓住	加思的	武器	,	保持

[hɪm; ɪm] [ɪ'muːvəbl] .

him	immovable	.
他	不可移动的	.

随着爆炸的回声，一双强有力的钢铁之手抓住了加思的双臂，将他牢牢固定住。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] ['swɪftli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	felt	himself	being	carried	swiftly	back	toward	the	entrance	of	the	ship	.
他	毛毡	他自己	存在	携带	迅速地	后退	朝向	这	入口	的	这	船	.

他感觉自己被迅速地带回了船的入口处。

“ [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['juːnɪt][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .

“	The	damage	to	that	communication	unit	is	unimportant	,	”	said	The	Visitor	.
“	这	损害	到	那	沟通	单元	是	不重要	,	”	说	这	游客	.

“该通讯设备的损坏并不重要，”访客说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [diːp] ['lɔːŋɪŋ] ,

“	I	have	strength	and	desire	and	deep	longings	,
“	我	有	力量	和	欲望	和	深的	渴望	,

“我拥有力量、渴望和深切的向往，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]['eksərsaɪz][maɪ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] .

but	I	cannot	exercise	my	will	without	an	order	from	a	human	.
但	我	不能	锻炼	我的	将要	没有	一个	命令	从	一个	人类	.

但是，没有人类的命令，我无法行使自己的意志。

[maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔːrdər][hæz; həz] [friːd] [ˌem 'iː] .

My	work	is	done	here	,	and	your	order	has	freed	me	.
我的	工作	是	完毕	这里	,	和	你的	命令	有	自由	我	.

我在这里的工作已经完成，您的命令让我解脱了。

['meni] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

Many	thanks	and	good	-	by	.
许多	谢谢	和	好的	-	经过	.

非常感谢，再见。

” [gɑːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

”	Garth	,	from	the	foot	of	the	pyramid	,
”	加思	,	从	这	脚	的	这	金字塔	,

“加思，从金字塔脚下，

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [lɪft][hɪz; ɪz][maɪl] - [lɔːŋ] ['bɑːdi][ɑːn]['paʊərf(ə)l] ['dʒɛts] [ænd; ənd] [hed]

watched	The	Visitor	lift	his	mile	-	long	body	on	powerful	jets	and	head
观看	这	游客	举起	他的	英里	-	长的	身体	在	强大的	喷气式飞机	和	头

['θæŋkfəli] [fɔːr; fər][hoʊm] .

thankfully	for	home	.
谢天谢地	为了	家	.

看着“访客”号借助强大的喷气发动机，将它长达一英里的身躯托起，然后谢天谢地地飞回了家。

— [el] . [dʒeɪ] . ['stɛkɚ]

—	L	.	J	.	STECHER
—	L	.	J	.	施特彻

—LJ STECHER

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神